

**Hasierako onarpena:**

Osoko bilkura: 2004-11-11 GAO: 2005-01-27

**Behin betiko onarpena:**

GAO: 2005-09-12

**Aldaketak:**

**Hasierako onarpenak:** Osoko bilkurak: 2005-05-19 eta 2007-05-11

GAO: 2005-05-27 eta 2007-05-11

**Behin betikoko onarpenak:** GAO: 2005-06-27 eta 2007-07-03

**BIDE PUBLIKOAN TERRAZAK  
ETA MAHAITXOAK JARTZEKO  
UDAL ORDENANTZA  
ARAUTZAILEA.**

**ORDENANZA MUNICIPAL  
REGULADORA DE LA  
INSTALACIÓN EN LA VÍA  
PÚBLICA DE TERRAZAS Y  
VELADORES.**

*1. Artikulua. – Aplikatzeko arautegia.*

Ordenantza hau ondorengo arauok emandako ahalmenen arabera egin da: Toki Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen Legeak (1985ekoa, 49. eta 85. artikulua), Toki Korporazioen Ondasunen Erregelamenduak (1986koa, 77. artikulua), Toki Erakundeen Antolamendu, Funtzionamendu eta Erregimen Juridikoaren Erregelamenduak (1986koa, 41. artikulua) eta Toki Korporazioen Zerbitzuen Erregelamenduak (1955ekoa, 1etik 17ra arteko artikulua).

*2. artikulua. Xedea.*

Ordenantza honek xedea hau du: kalean terrazak eta mahaitxoak jarri ahal izateko araudi tekniko eta juridikoa ematea.

*3. artikulua. Azalpena.*

1.- Aurreko atalean aipatutakoari jarraituz, mahaitxotzat hau ulertu behar da: mahai bat eta lau aulkiz osatutako multzoa. Eta, terrazatzat: beladore eta instalazio finko zein mugikorrak, beti ere bere jarduera nagusia gauzatzeko udal baimena duen ostalaritzako establezimendu batek denboraldi jakin

*Artículo 1.- Normativa de aplicación.*

La presente Ordenanza se dicta en virtud de las facultades otorgadas por los artículos 49 y 85 de la Ley de Bases del Régimen Local de 1985, artículo 77 del Reglamento de Bienes de las Corporaciones Locales de 1986, artículo 41 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales de 1986 y artículos 1 a 17 del Reglamento de Servicios de las Corporaciones Locales de 1955.

*Artículo 2.- Objeto*

Es objeto de la presente Ordenanza establecer el régimen técnico y jurídico para la instalación sobre la vía pública de terrazas y veladores.

*Artículo 3.- Definición*

1.- A efectos de lo señalado en el artículo anterior, se entienden como velador al conjunto que forma una mesa y cuatro sillas, y terraza al conjunto de veladores e instalaciones móviles o fijas que sirvan de complemento temporal a una actividad del ramo de la hostelería

batean erabiltzen dituenak.

2.- Debekatua dago artikulu honen 1. atalean zehaztu ez diren osagaiak jartzea.

#### **4. artikulua**

Ordenantza hau erabilera publikokoak diren udalerriko toki guztietarako aplika daiteke (bide publikoa, espazio libreak, berdeguneak, etab.), titulartasun publikoko zein pribatukoak direla. Erabilera publikokoa izatearen baldintza egitatezko egoerak eta indarrean dagoen planeamenduko zehaztapenak aplikatzeak zehaztuko du.

#### **5. artikulua. Lizentzia aldez aurretik eduki beharra.**

Titulartasun publiko nahiz pribatuko espazio publikoetako instalazio horiek erabilera komun eta bereziko kategoria juridikoa dute, eta kasu bakoitzean erabilpen horretarako aldez aurretik lortutako udal lizentzia edukitzea beharrezkoa izango da. Lizentzia hori ordenantza honetan oinarrituz emango da.

#### **6. artikulua. Lizentzia aldez aurretik eduki beharretik salbuetsiak.**

Ordenantza honek araututako lizentzia aldez aurretik eduki beharrik ez dute izango, 3. artikulua ezarritakoa bete arren, ondorengo egoeran dauden instalazioek:

a.- Udal administrazio-emakida baten babesean egindako jardueren osagarri badira, jabari publikoko ondasun edo

que disponga de autorización municipal para el ejercicio de la actividad principal.

2.- Queda prohibida la instalación de elementos distintos de los señalados en el punto 1 de este artículo.

#### **Artículo 4.-**

La presente Ordenanza es aplicable a todos los espacios (vía pública, espacios libres, zonas verdes, etc.) del municipio que siendo de uso público, sean de titularidad pública o privada. Esta condición de uso público vendrá determinada en función tanto de la situación de hecho, como por aplicación de las determinaciones del planeamiento vigente.

#### **Artículo 5. Necesidad de obtención de licencia previa.**

Las citadas instalaciones en espacios públicos, tanto de titularidad pública como privada, tienen la categoría jurídica de uso común especial y requieren para su ejercicio, en cada caso, licencia municipal previa que se concederá de acuerdo con lo previsto en la presente Ordenanza.

#### **Artículo 6. Exclusión de la necesidad de licencia previa.**

La necesidad de obtener la licencia regulada por la presente Ordenanza no será de aplicación a aquellas instalaciones que, aun incluidas en la definición formulada en el artículo 3, se encuentren en alguno de los siguientes supuestos:

a.- Cuando sean complementarias de actividades desarrolladas al amparo de una concesión administrativa municipal,

ondare-ondasun direnetan kokaturikoak izateagatik.

b.- Herriko jai eta ospakizunen inguruan egiten diren aldi baterako jarduerak badira, baina beti ere dagokion udal organoak ezarritako egutegia eta erak betetzen diren neurrian.

#### *7. artikulua. Lizentzia ukatzeko arrazoiak.*

1.- Dagokion udal organoak terrazak jartzeko lizentziarik ez ematea erabaki ahal izango du, honako kasu hauetan:

Bide segurtasunerako kalteak sortarazten baditu (ikuspena gutxitu, gidariari arreta galarazi, etab.) edo oinezkoen, elbarrien, haur aulkitxo eta abarren zirkulazioa nolabait eragozten badu.

Ondoko establezimenduei kalteak sortaraztea (eskaparatea oztopatzea, establezimendura sartzeko lekua murriztea, ebakuaziorako arazoak, etab)

Ingurunearekiko desegokia edo bat ez datorrena baldin bada, edo hiri paisaiaren irakurketa zuzena eragozten badu.

2.- Gerta daiteke terrazak jartzeko baimena bai baina egitura finkoak jartzekorik ematerik ez izatea, establezimenduaren kokapena edo aurreko puntuan azaldutako irizpenak kontuan hartuta.

#### *8. artikulua. Ibilgailuak dabiltzan kaleetako espaloietako instalazioak*

1.- Espaloian gutxienez 2 m-ko tartea geldituko da libre.

2.- Mahaitxoek ez dute inola ere inguruko finketarako sarbidea

por estar enclavadas en bienes de dominio público o patrimoniales.

b.- Actividades temporales ejercidas con motivo de actos festivos populares, dentro del calendario y formas establecidas por el Órgano Municipal competente.

#### *Artículo 7. Motivos de denegación de la licencia.*

1.- El Órgano Municipal competente podrá no autorizar la instalación de terrazas en cualquiera de los supuestos siguientes:

Que suponga perjuicio para la seguridad (disminución de la visibilidad, distracción del conductor, etc.) o dificulte sensiblemente el paso de peatones, minusválidos, sillas de niño, etc.

Que suponga un perjuicio para los establecimientos colindantes (cierre de escaparates, reducción considerable del acceso al establecimiento, problemas de evacuación, etc)

Que resulte formalmente inadecuada o discordante con su entorno, o dificulte la correcta lectura del paisaje urbano.

2.- Puede darse el caso que pueda permitirse la instalación de terrazas y sin embargo, no poder autorizarse la instalación de estructuras fijas en base a la ubicación del establecimiento o criterios descritos en el punto anterior.

#### *Artículo 8. Instalaciones en aceras de calles con circulación rodada.*

1.- La anchura mínima de la acera que tiene que quedar libre será de 2 metros.

2.- Los veladores se colocarán de manera que no impidan o dificulten en

etaoinezkoen joan-etorria galarazi edo eragotziko, eta ezin izango dira oinezkoen pasabideen parean, jende asko ibiltzen den tokietako larrialdi-irteeren parean edo atarien parean jarri.

3.- Terrazak, alboko babesak barne, luzetara gehienez hartuko duen espazioa ez da jarduera nagusia egiten den

establezimenduaren fatxadaren luzera baino handiagoa izango, non eta ez den gertatzen Udalak ez duela ikusten kalterik eragiten zaienik aldamenekoei eta aldamenekoen baimen idatzia baldin badu.

4.- Mahaitxoak, ahal dela, luzetara jarriko dira, espaloi-ertzaren ondoan, eta espaloitik gutxienez 30 cm-etara.

### ***9. artikulua. Oinezkoentzako kaleetako instalazioak.***

Oinezkoen eremu edo kaleetan topagune publikorako espazioak nagusituko dira. Arrazoi horregatik, eremu horietan bakarrik baimenduko da mahaitxoak establezimenduaren fatxadaren ondoan jartzea, terrazaren eta aurreko eraikinaren fatxadaren artean 4 metroko tartea uzten bada.

2.- Herri historikoan eta Ezkiaga paselekuan dauden establezimenduek 2 metroko tartea utzi beharko dute fatxadatik edo gertuena daukaten elementu finkotik. Hemendik kanpo gelditzen dira: Felipe Zapa karkaba inguruko plazatxoa eta Atzieta kalea. Horiek bereiz erregulatuko dira, kokatuta dauden ingurua berezia dela kontuan harturik.

3.- Instalazioaren luzera jarduera nagusiaren euskarria den establezimenduaren aurrealdearen bezainbestekoa izango da gehienez ere.

ningún momento el libre acceso a las fincas colindantes así como la fluidez de los peatones, no pudiendo colocarse ni frente a pasos de peatones ni salidas de emergencia de locales de pública concurrencia o de portales.

3.- El desarrollo longitudinal máximo de la terraza, incluidas protecciones laterales, no rebasará la longitud de la

fachada del establecimiento soporte de la actividad principal, salvo cuando el Ayuntamiento considere que no se ocasionan perjuicios a los colindantes y cuente con autorización por escrito de éstos.

4.- Con carácter preferente los veladores se dispondrán longitudinalmente junto al borde de la acera y separadas de este al menos 30 cm.

### ***Artículo 9. Instalaciones en calles peatonales.***

En las zonas o calles peatonales predominará su carácter de espacio de encuentro público. Por esa razón sólo se autorizara la instalación de los veladores junto a la fachada del establecimiento, siempre que quede libre como mínimo un espacio de 4 m entre la terraza y la fachada de del edificio de enfrente.

2.- Aquellos establecimientos que se hallen en el Casco Antiguo y Ezkiaga Pasealekua, deberán respetar como mínimo una distancia de 2 m desde la fachada o elemento fijo más cercano. Quedan exceptuadas las Plazoletas situada en la Karkaba Felipe Sagarna y Atzieta kalea, que se regularán de forma especial, dadas las características del entorno en que están ubicadas.

3.- El desarrollo máximo de la instalación no rebasará la longitud dela fachada del establecimiento soporte de la actividad principal, salvo autorización

Establezimenduaren aldamenekoek idatziz hala baimenduz gero, luzeagoa jarri ahal izango da, inguruko etxebizitza eta lokaletara pasatzeko tokia bermatzen den neurrian.

4.- Oinezkoen eremuetan mahaitxoak eta aulkiak ezin izango dira jarri ibilgailuen zirkulazioa baimenduta dagoen ordutegian.

Eguneko edozein ordutan ibilgailu baimendu batek edo larrialdiko ibilgailu batek oinezkoen eremutik pasa beharra baldin badauka eta mahaitxoek eta aulkiek pasabidea oztopatzen edo galarazten badute, mahaien titularrak mahaiak kentzeari ekin beharko dio berehala, ibilgailuaren maniobra errazteko.

#### ***10. artikulua. Plaza eta gune libreetako instalazioak.***

1.- Plaza eta gune libreetan mahaitxoak eta terrazak jartzeko eskaerak kasuan kasuko berezitasunen arabera erabakiko dira. Nolanahi ere, kontuan izan beharko dira zehaztapen orokor hauek:

Lorategiz hornitutako eremuak, jolas-esparruak eta atsedenlekuak errespetatuko dira. Ez da oinezkoen pasabidearen arintasuna oztopatuko

Eremu horietan bide publikoa erabiltzeko lizentzia eskatu ahal izango duten bakarrak izango dira establezimenduaren fatxadaren aurrealdeak eremu horietara ematen duten lokalen titularrak.

Baimendutako mahaitxoek hartzen duten eremuak gehienez ere erdiko eremuaren %25eko azalera izango du, lorategiz hornitutako esparruak, jolas-eremuak eta hiri-altzarien eremua deskontatuta

por escrito de los colindantes de éste, debiendo garantizar el paso a las viviendas y locales colindantes.

4.- En zonas peatonales las mesas veladores no se podrán instalar durante el horario en que esté permitida la circulación de vehículos.

Si a cualquier hora del día un vehículo autorizado o de urgencias tuviera necesidad de circular por la zona peatonal y las mesas y sillas se lo impidieran o dificultaran, el titular de éstas deberá proceder a la retirada inmediata de las mismas a fin de facilitar la maniobra del vehículo.

#### ***Artículo 10. Instalaciones en plazas y espacios libres.***

1- Las solicitudes para la instalación de veladores y terrazas en plazas y espacios libres se resolverán según las peculiaridades de cada caso concreto y con sujeción a las siguientes limitaciones generales:

Se respetarán las zonas ajardinadas, zonas de juegos y descanso existentes. No se impedirá la fluidez del paso de los viandantes.

Únicamente podrán solicitar licencia de ocupación de la vía pública en estos espacios los titulares de los locales de hostelería cuyos frentes de fachada den a los mismos.

El espacio ocupado por los veladores autorizados no superará el 25% del espacio central, descontada las zonas ajardinadas, de juego y otro mobiliario urbano.

Gutxienez 3 metro utzi beharko da mahaien eta mahaien jabe den establezimenduaren pareko fatxaden artean

Erdiko eremu bat erabiltzeko eskabide bat baino gehiago badaude, establezimendu ezberdinek hartuko duten azalera proportzioaren arabera banatuko da, hau da, establezimendu horiek publikorako esleituta duten eremuaren arabera.

2.- Inola ere ezin izango da Udalak baimendutako azaleratik kanpoko esparrua hartu; aldamenekoen baimen idatzia izan beharko du horien fatxada hartu nahi badu.

### **11. artikulua**

1.- Hiri-altzariei (mahaiak, aulkiak, eguzkitakoak) nolabaiteko harmonia eta estetika emateko, ezaugarri hauek izan beharko dituzte.

**MATERIALAK:** mahaien eta aulkien egitura aluminiozkoa izango da, eta beste material batzuekin konbinatu ahal izango da, hala nola, egur tratatua, biniloa, plastikoa, eta abarrekin.

2.- Goian azaldutako materialak edo baldintzak betetzen ez dituzten publizitadedun terraza estandarrak berariaz debekatzeko dira.

3.- Altzariak oro har (mahaiak, aulkiak, eguzkitakoak, etab.) zaintze-egoera onean mantendu beharko dira beti.

4.- **EGUZKITAKOAK:** ezingo dira lurrean erantsita joan.

5.- Egitura nola edo hala finkoak jartzeko udalak berariaz baimena eman behar du.

Los veladores se separarán un mínimo de 3 metros de las fachadas de los establecimientos a que pertenecen.

En caso de concurrencia de diversas solicitudes de ocupación sobre un mismo espacio central, la superficie a ocupar por los distintos establecimientos, se distribuirá proporcionalmente al espacio que dichos locales tengan asignado al público.

2.- La ocupación no podrá en ningún caso sobrepasar la superficie a ocupar autorizada por el Ayuntamiento, deberá contar con la autorización por escrito de los colindantes cuando pretenda ocupar fachada de los mismos.

### **Artículo 11.**

1.- Para dar cierta armonía y estética al mobiliario urbano (mesas, sillas, sombrillas), éste deberá tener las siguientes características:

**MATERIALES:** Se utilizará, en lo que a la estructura de mesas y sillas se refiere, el aluminio, pudiendo combinarse con otros materiales como madera tratada, vinilo, plástico, etc.

2.- Se prohíben expresamente las terrazas estándar de publicidad que incumplan las condiciones o materiales descritos anteriormente.

3.- El mobiliario en general (mesas, sillas, sombrillas, etc..) se deberá mantener siempre en buen estado de conservación.

4.- **SOMBRILLAS:** no podrán ir ancladas al suelo.

5.- Las estructuras más o menos fijas deberán ser aprobados expresamente por el Ayuntamiento.

## **12. artikulua. Lizentzia eskaera**

Eskaerak Erregistro Orokorrean aurkeztu behar dira, honako agiri hauekin batera:

1.- Eskaera, alkateari zuzendua, honako datu hauek dituela:

Eskatzailearen izen-abizenak.

Helbide, telefonoa eta NAN.

Jardueraren izena eta kokapena.

Jardueraren datuak (jarduera ekonomikoen gaineko zerga, IFK etab.)

2.- Jarduera hori gauzatzeko udal lizentzia (jartzeko edota irekitzeko lizentzia) baduela egiaztatzen duen agiria, zeina hurrengo urteetan ez baita aurkeztu behar, titulartasuna aldatu ez bada, behintzat. Eta udal tasa eta zergak ordainduta dituela egiaztatzen duena.

3.- Hala behar den kasuetan, ondoko etxebizitza eta lokalen titularren baimena baduela egiaztatzen duen agiria.

4.- Lokalaren kokapena zehazten duen plano 1:100 eskalan gutixenez (kartografia ofizialeko oinarrien arabera), xehetasun hauek jasotzen dituena: instalazioak okupatutako espazioa (0,80 m<sup>2</sup> pertsona bakoitzeko edo 3,2 m<sup>2</sup> mahaitxo bakoitzeko), mahai eta aulkien banaketa, alboetakobabesak.. eta fatxadaren luzera eta geratzen diren guneez libree zabalera. Aipatu behar dira, halaber, inguruan izan daitezkeen edozein elementu (trafiko-seinaleak, zuhaitzak, zutabeak, bankuak, hiri-altzariak, e.a.) eta instalazioek eraginda gerta daitezkeen udal zerbitzuak (ura, saneamendua, gasa...)

Dokumentu hori ez da aurkeztu behar baldin eta okupatzen den azalera eta

## **Artículo 12. Solicitud de licencia.**

La solicitud será presentada en el Registro General, acompañada de los siguientes documentos:

1.- Solicitud dirigida al/a Sr./a Alcalde/sa, en la que se hará constar:

Nombre y apellidos del/de la solicitante.

Datos personales relativos a domicilio, teléfono y D.N.I.

Nombre y emplazamiento de la actividad.

Datos de la actividad (Impuesto de Actividades Económicas, C.I.F., etc.)

2.- Acreditación de disponer de autorización municipal para el ejercicio de la actividad (licencia de actividad e instalación y apertura), que en años sucesivos y si no se ha cambiado la titularidad de la actividad, no habrá que presentarla. Asimismo documento de que se está al día en el pago de las tasas e impuestos municipales.

3.- Acreditación de que se dispone de la autorización de las viviendas y locales adyacentes en los supuestos en los que ésta se requiera.

4.- Plano de emplazamiento a escala no inferior a 1:100 (sobre la base de cartografía oficial), con detalle suficiente de la superficie a ocupar por la instalación (a razón de 0,80 m<sup>2</sup> por persona o 3,2 m<sup>2</sup> por velador), así como la distribución de éstos, las protecciones laterales, etc. Asimismo deberá indicarse la longitud de la fachada y del ancho de los espacios libre resultantes, reflejando, además, la existencia de cualquier elemento urbano (señales de tráfico, árboles, bancos, columnas, mobiliario urbano etc.) y posibles afecciones a servicios municipales (aguas, saneamiento, gas etc.)

Documento que siempre y cuando se mantenga la superficie a ocupar y el

mahai eta aulkien kopurua berbera bada.

5.- Itxitura finkoen eskaerekin batera, aurreko puntuko baldintzen gain, katalogo bat ere aurkeztu beharko da, jarri nahi den itxitura mota zehatz-mehatz zein den ikusteko.

### ***13. artikulua. Erabakia.***

1. Ordenantza honen arabera lizentzia eskatu ondoren, eta txosten tekniko eta juridikoa aztertu eta gero, dagokion udal organoak erantzun egin beharko die aurkeztutako eskaera guztiei horretarako legez jarritako epe barruan.

2. Lizentzia-agirian honako datu hauek azaldu beharko dira: instalazioak eta bere elementu osagarriek bete beharreko baldintzak, okupatuko den espazioa, mahai eta aulki-kopurua, lizentzia indarrean izango den epea eta beharrezkoak irizten diren beste zenbait berezitasun.

3. Eskatutako lizentzia ematea ez dela egokia irizten bada edo eman beharreko lizentziak eskatutakoarekiko aldaketaren bat badu, Udalak epe bat emango dio eskatzaileari ondo deritzon alegazioak egin ditzan

### ***14. artikulua. Lizentziaren baldintzak.***

1. Beti ere ulertu behar da lizentziak jabetza eskubidea salbu utzita eta beste inoren eskubiderik kaltetu gabe emanak direla. Nolanahi ere, ezingo da lizentzia hauek aitzakiatzat hartuz jarduera gauzatzekoan onuradunak eragin dituen erantzukizun zibil edo penalak saihestu edo gutxitu.

2.- Baimendutako mahaitxoak bakarrik jarri ahal izango dira.

número de mesas y sillas, no deberán aportarlo.

5.- Los cierres permanentes irán acompañados de un catálogo en el que se pueda ver perfectamente el tipo de cierre que se desea colocar, además de cumplir los requisitos del punto anterior.

### ***Artículo 13. Resolución.***

1.- Formulada la petición en los términos exigidos en la presente Ordenanza, y previo informe técnico y jurídico, se resolverá por el Órgano Municipal competente en los plazos legalmente establecidos.

2.- En el documento de la licencia se fijarán las condiciones de la instalación y elementos auxiliares, superficie a ocupar, número de mesas y sillas, periodo de vigencia de la concesión y demás particularidades que se estimen necesarias.

3.- Si no se considerase oportuna la concesión de la licencia solicitada o si la autorización a conceder supusiera una variación con respecto a lo solicitado, el Ayuntamiento dará audiencia al/a la solicitante, a fin de que pueda alegar lo que estime oportuno.

### ***Artículo 14. Condiciones de la licencia.***

1.- Las licencias se entenderán siempre otorgadas salvo el derecho de propiedad y sin perjuicio de tercero, no pudiendo ser invocadas para excluir o disminuir la responsabilidad civil o penal en que hubiera incurrido el/la beneficiario/a en el ejercicio de sus actividades.

2.- Se colocarán exclusivamente los veladores autorizado.



3.- Edozein aldaketa egiteko beste eskaera bat aurkeztu beharko da eta dagokion baimena lortu.

4.- Udal lizentzia beti behin-behinekoa izango da. Dagokion udal organoak trafikoa, urbanizazioa edota interes orokorreko beste edozein arazo dela eta, jarritako instalazioa bide publikotik

besterik gabe kentzeko agindua eman dezake, bere titularraren kontura eta horri inolako kalte-ordainik ordaindu gabe.

#### ***15. artikulua. Tasa eta fidantza.***

Lizentziaren jabeak dagokion tasa ordaindu beharko dio Udalari, zerga-ordenantzak ezarritako kopuruan eta eran. Tasa horren kudeaketa autolikidazio bidez egin ahal izango da. Hori guztia lizentzia eskuratu aurretik.

2. Ordenantza honetan ezarritako eginbeharrak beteko dituela bermatzearekin batera 300 euroko fidantza edo abala jarri beharko du eskudirutan. Borondatezko epea igarota (lizentzia emateko dekretua izenpetu eta 15 egun) fidantza hori jarri ez bada, lizentziaraungi egingo da, eta, ondorioz, interesatuak, hala badagokio, instalazioa jarri ahal izateko lizentzia berria eskatu beharko du. Fidantza edo abala itzuli egingo dira lizentziarako aldia bukatu eta gero, arau hausterik egin ez baldin bada. Arau hausterik egin bada, ordea, dagokion isuna ordaindu beharko da lehenik.

3.- Para cualquier cambio, deberá presentar nueva solicitud y obtener la correspondiente autorización.

4.- La licencia municipal tendrá siempre carácter de precario y el Órgano Municipal correspondiente podrá ordenar la retirada de la vía pública de la instalación, corriendo los gastos a costa

del/de la titular de las instalaciones autorizadas y sin que ello dé derecho a indemnización alguna, cuando circunstancias de tráfico, urbanización o cualquier otra de interés general así lo aconsejen.

#### ***Artículo 15. Tasa y fianza.***

1.- El/la titular de la licencia abonará al Ayuntamiento la tasa que le corresponda en la cuantía y forma establecida por la Ordenanza Fiscal correspondiente, pudiéndose realizar la gestión de la misma mediante autoliquidación. Todo ello con anterioridad a la obtención de la licencia.

2.- En garantía del cumplimiento de las obligaciones establecidas en la presente Ordenanza, el/la titular de la licencia deberá depositar, junto con el pago de la tasa, una fianza o un aval bancario por importe de 300 € Transcurrido el plazo de pago voluntario (15 días desde la firma del decreto de concesión de licencia) sin que se haya depositado la fianza, la autorización caducará, por lo que el/la interesado/a deberá, en su caso, solicitar nueva licencia para poder efectuar la instalación. La fianza o aval bancario depositado deberán devolverse al finalizar el periodo de licencia, siempre y cuando no se hayan cometido infracciones. De cometerse alguna infracción se deberá haber abonado la correspondiente sanción.

3.- Egitura finkoen kasuan erantzukizun zibileko aseguruua egin beharko da egitura jarri aurretik.

#### ***16 artikulua. Instalatzeko baldintzak.***

Lizentzia lortu ondoren titularra udal zerbitzu teknikoekin harremanetan

jarriko da, horiek zehaztuko diotelarik lekuan bertan zein izango den okupa daitekeen gehieneko espazioa.

#### ***17. artikulua. Denboraldia.***

Mahaitxoak (mahai bat eta lau aulki)  
Urte bateko iraupena.

Udarako: maiatzaren 1etik urriaren 31ra.

#### ***18. artikulua. ordutegia.***

Jarduera nagusiak duen ordutegia alde batera utzita, mahaitxo edo terrazen ordutegia honako hau izango da:

Mahaitxoak kalean jartzeko ordua:

Astelehenetik ostiralera: 10:30

– Larunbat, igande eta jaiegunetan:  
11:00

Mahaitxoak kaletik kentzeko ordua:

Udako ordutegi berezia (ekaina, uztaila, abuztua eta iraila):

- Igandetik ostegunera: 24:00

– Ostiral, larunbat eta jai bezperetan:  
01:00

Ohiko ordutegia:

- Igandetik ostegunera: 23:00

- Ostiral, larunbat eta jai bezperetan:  
24:00.

2.- Herriko jaiak edota beste edozein egun berezi denean, dagokion udal

3.- En caso de estructuras permanentes se deberá suscribir un seguro de responsabilidad civil con anterioridad a la instalación del mismo.

#### ***Artículo 16. Condiciones de la instalación.***

Obtenida la licencia el/la titular de la misma se pondrá en contacto con los

servicios técnicos municipales, que delimitarán sobre el lugar la superficie máxima de ocupación autorizada.

#### ***Artículo 17. Temporada.***

Veladores (una mesa y cuatro sillas):

— Anual.

—Temporada de verano: del 1 de mayo al 31 de octubre.

#### ***Artículo 18. Horario.***

1.- Con independencia del horario que tenga autorizada la actividad principal, la utilización de los veladores queda limitada al siguiente horario:

Horario de colocación de mesas veladores en la vía pública:

—Lunes a viernes: 10:30 h.

—Sábados, domingos y festivos: 11:00 h.

Horario de retirada de mesas veladores de la vía pública:

Horario especial de verano (junio, julio, agosto y septiembre):

—De domingo a jueves: Hasta las 24:00 h.

—Viernes, sábados y vísperas de fiesta: Hasta la 01:00 h.

Horario resto del año:

—De domingo a jueves: Hasta las 23:00 h.

—Viernes, sábados y vísperas de fiesta: Hasta las 24:00 h.

2.- El Órgano Municipal competente podrá autorizar excepcionalmente un

organoak, salbuespen gisa, mahaitxoak eta gainerakoak kentzeko ordutegi malguagoa baimendu ahal izango du, herri osorako edo eremu jakin baterako

**19. artikulua. Instalazioa kentzea (mahaitxo eta eguzkitarakoen lizentziak).**

1. Aurreko artikuluan ezarritako ordua iristen denean, instalazioaren titularrak baimendutako material guztia jaso beharko du eta inoiz ezingo du 20 minutu igaro ondoren bide publikoa okupatzen jarraitu.

2.- Baimendutako materiala jaso ondoren, lizentziaren jabeari dagokio okupatutako eremua behar bezain garbi uztea.

**20. artikulua. Instalazioaren titularraren betebeharrak.**

1. Izaera orokorreko eginbeharren eta ordenantza honetatik datozenen kalterik gabe, instalazioaren titularrak erabiltzeko baimenpean dauden zorua, instalazioa bera eta osagarri guztiak ondo garbi, txukun, apain eta segurtasun neurriak betez eduki beharko ditu, horretarako beharrezkoak diren baliabide guztiak, paperontziak, hautsontziak, e.a. erabiliz.

2. Instalazioaren jabeak gainontzeko auzotarrek lasai egoteko duten eskubidea errespetarazteaz arduratu behar du, eta ez du iskanbila, sesio edota zaratarik onartuko, arreta berezia ipiniz gaueko 23:00etatik aurrera.

**21. artikulua. Arau hausteak.**

horario de retirada más flexible, bien para todo el municipio o bien para una determinada zona del mismo, durante las fiestas patronales y en otras fechas de significación especial.

**Artículo 19. Retirada de la instalación en el caso de licencias para veladores y sombrillas.**

1.- Finalizado el horario establecido en el artículo anterior, el/la titular de la instalación procederá a la recogida de todo el material autorizado, que bajo ningún concepto deberá permanecer en la vía pública una vez transcurridos 20 minutos.

2.- Una vez retirado el material autorizado corresponderá al/a la titular de la licencia dejar la zona ocupada en perfecto estado de limpieza

**Artículo 20. Obligaciones del titular de la instalación.**

1.- Sin perjuicio de las obligaciones de carácter general, y de las que se derivan de la aplicación de la presente Ordenanza, el/la titular de la instalación queda obligado/a a mantener tanto el suelo, cuya ocupación se autoriza, como la propia instalación y sus elementos auxiliares, en perfectas condiciones de limpieza, seguridad y ornato, disponiendo para ello de todos los medios necesarios como papeleras, ceniceros, etc.

2.- El/la titular de la instalación velará para que se respete el derecho a la tranquilidad del resto del vecindario, por lo que no permitirá escándalos, riñas y/o ruidos en general en la instalación, con especial atención a partir de las 23 horas.

**Artículo 21. Infracciones.**

Ordenantza honen ondorioetarako arau hausteak arin eta larrietan sailkatzen dira:

1.- Hauek dira arau hauste arinak:

a.- Inguruko bizilagunei eragozpenak sortzea.  
b.- Terraza edo mahaitxoak hartutako lekua behar bezain garbi ez edukitzea.

c.- Terraza edo mahaitxoak hartutako lekua, horiek bildu ondoren, behar bezala garbituta ez uztea.

d.- Lizentziak baimendutakoa ez den leku edo espazioa hartzea.

e.- Lizentziak baimendutako mahaitxo eta aulkiak baino gehiago jartzea edota bertan aurreikusten ez diren elementuak jartzea.

f.- Mahai eta aulkiak establezimendutik kanpo edukitzea.

g.- Musika-tresnak edo bozgorailuak jartzea.

h.- Ordenantza honetan ezarritako ordutegia ez betetzea.

i.- Lizentziaren beste edozein baldintza edo Ordenantza honetan jasotako aginduren bat ez betetzea.

2.- Hauek dira arau hauste larriak:

a.- Mahaitxoak, terrazak eta bestelako elementu osagarriak lizentziarik gabe jartzea.

b.- Zigor espedienteari hasiera eman aurreko bi urteetan hiru arau-hauste arin eginak izatea eta horregatik ebazpen irmo bidez zigorra ezarria izatea.

## **22. artikulua. Zigorrak.**

1.- Ordenantza honetako arau-hausteak

A los efectos de la presente Ordenanza, las infracciones se clasifican en leves y graves:

1.- Tendrán la consideración de infracción leves:

a.- Causar molestias al vecindario.  
b.- No mantener el espacio ocupado por la terraza o velador en las debidas condiciones de limpieza.

c.- No dejar en perfecto estado de limpieza el espacio ocupado por la terraza o velador una vez retirado de la vía pública.

d.- Ocupar un espacio distinto al permitido por la licencia.

e.- Instalar un número de mesas y sillas, u otros objetos, no contemplados por la licencia.

f.- Tener mesas y sillas almacenadas fuera del establecimiento.

g.- Instalar aparatos de música o altavoces.

h.- Incumplir el horario establecido en la presente Ordenanza.

i.- Cualquier otro incumplimiento de las condiciones de la licencia o de los preceptos recogidos en la presente Ordenanza.

2.- Tendrán la consideración de infracciones graves:

a.- la instalación de veladores, terrazas y otros elementos auxiliares sin licencia.

b.- La comisión de tres infracciones leves, con imposición de sanción por resolución firme, durante los dos años anteriores al inicio del expediente sancionador.

## **Artículo 22. Sanciones.**

1.- Las infracciones de la presente

direla-eta, eskala honen arabera ezarriko dira isunak:

a.- Arau-hauste arinak: 90 € eta 300 € arteko isuna eta/edo lizentzia baliogabetzea eta, ondorioz, instalazioa berehala kentzea, udal agindua betetzen ez bada.

b.- Arau hauste larriak: 300,01 € eta 900 € arteko isuna eta lizentzia ezeztatzea eta, ondorioz, instalazioa berehala kentzea. Aztertuko da, halaber, establezimendua ahalmenik gabe uztea etorkizunean ordenantza honetan araututako baimenak lortzeko, 2 urtez, gertakarien larritasunaren arabera.

2.- Gerora instalazioa legeztatzen bada, eta arau-haustea berriz gertatu ez bada edo udal aginduak betetzeari uko egin ez bazaio, zehapena zigor ekonomiko soila izatera murriz daiteke.

### ***23. artikulua. Ordezko betearazpena.***

Instalazioaren arduradunak ez badu bide publikoan jarritako elementuak kentzeko udal agindua betetzen, Ordenantza honetan jasotako kasuetan, Udalak instalazio guztiak kendu eta udal biltegiara eramango ditu, biltegitik atera ahal izateko sortutako gastuak ordaindu beharko dituelarik jabeak eta zigor espedienteak irekiko da

## ***XEDAPEN IRAGANKORRAK***

### ***Lehena.***

Ordenantza hau indarrean sartu aurretik emandako lizentziak ematerakoan

Ordenantza serán sancionadas con multa de conformidad con la siguiente escala:

a.- Infracciones leves con multa de 90 € a 300 € y/o revocación de la licencia y consiguiente retirada inmediata de la instalación.

b.- Infracciones graves con multa de 300,01 € a 900 € y revocación de la licencia y consiguiente retirada inmediata de la instalación. También se estudiará inhabilitación del establecimiento para la obtención de futuras autorizaciones reguladas en la presente ordenanza, durante el plazo de 2 años, a tenor de la gravedad de los hechos.

2.- Si la instalación fuera legalizada posteriormente, y no se hubiese dado reiteración, o resistencia a los requerimientos municipales, la sanción se podrá limitar a la sanción económica.

### ***Artículo 23 . Ejecución subsidiaria.***

Cuando el/la responsable de la instalación hiciera caso omiso de la orden municipal de retirada de los elementos instalados en la vía pública, en los supuestos recogidos en la presente Ordenanza, el Ayuntamiento procederá al levantamiento de los mismos, quedando depositados en los almacenes municipales, de donde podrán ser retirados por la propiedad, previo abono de los gastos que haya ocasionado, con independencia de la apertura del correspondiente expediente sancionador.

## ***DISPOSICIONES TRANSITORIAS***

### ***Primera.***

Las licencias concedidas con anterioridad a la entrada en vigor de esta

erabakitako baldintzen arabera egikarrituko dira.

*Bigarrena.*

Ordenantza hau indarrean sartu aurretik aurkeztu eta erabaki gabe dauden eskaerak Ordenantza honetan araututakoaren arabera erabakiko dira.

### **AZKEN XEDAPENA**

1.- Ordenantza honen testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzen den egunetik aurrera hamabost egun balioudun igarotzean hasiko da ondorioak sortzen ordenantza hau.

2.- Berariaz udal agintaria ahalmentzen da lizentziak emateko eta ordenantza hau interpretatu, argitu eta garatzeko, beti ere administrazio prozedura erkideari buruzko araudian jasotako arauen arabera.

2.- Erakusketa publikorako (jendaurrean erakusgai jartzeko) 30 eguneko epea irekitzea, interesa duen edonork beharrezko ikusten dituen erreklamazio, alegazio eta oharrak egin ditzan.

3.- Aipatutako epean erreklamazio, alegazio edo oharrik egiten ez bada, behin betiko onartu dela ulertuko da eta GAOn argitaratzeari ekingo zaio.

Ordenantza se ajustarán a los términos en que fueron otorgadas.

*Segunda.*

Las solicitudes presentadas con anterioridad a la entrada en vigor de esta ordenanza que estén sin resolver, serán resueltas conforme a lo estipulado en la presente Ordenanza.

### **DISPOSICION FINAL**

1.- La presente Ordenanza surtirá efectos una vez transcurridos quince días hábiles desde la publicación del texto íntegro de la misma en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

2.- Se autoriza expresamente a la autoridad municipal para el otorgamiento de licencias, a interpretar, aclarar y desarrollar la presente Ordenanza, conforme a los principios recogidos en la legislación sobre procedimiento administrativo común.

2.- Abrir un plazo de exposición pública de 30 días con el objeto de que cualquier interesado puede presentar las reclamaciones, alegaciones u observaciones que estime oportuno.

3.- Advertir que, caso de no presentarse reclamaciones, alegaciones u observaciones en tiempo hábil, se entenderá que ha quedado aprobado definitivamente, procediéndose a la publicación íntegra en el B.O.G.